

CORRIGEONS-NOUS

Par Georges Bélanger

Avant donc que d'écrire, apprenons la grammaire

La plupart des barbarismes usités dans nos journaux viennent de l'usage courant que nous faisons de la langue anglaise et de la traduction hâtive qu'il faut faire des dépêches et des discours de nos hommes publics.

On n'a pas cette excuse, en France, et les barbarismes qu'on y commet sont des actes réfléchis de rébellion contre le dictionnaire, quand ce n'est pas le dictionnaire lui-même qui se met en rébellion contre le génie de la langue et ses traditions. On commence même à le tenir en suspicion.

Nos anglicismes scandalisent naturellement ces forgerons de barbarismes. Comment donc ! N'allons pas, du moins, leur faire l'honneur d'adopter leurs créations. Bien peu, en vérité, en valent la peine. Attachons-nous, plutôt, à conserver, en Amérique, la langue française dans toute sa pureté et son intégrité.

Notre langue, comme toutes les autres, n'a pas été faite à priori. Elle est le fruit d'une longue sélection. Étape par étape, du latin au bas latin, du bas latin au roman, du roman aux multiples patois, de ces derniers au français, elle nous est parvenue débarrassée de ses scories. N'allons pas troubler l'eau vive de son cristal par des scories nouvelles.

ART — ARTISTE — ARTISTIQUE

Dans un éditorial du 26 septembre, intitulé : "L'École des Beaux-Arts", un journal disait :

"Toutefois, on comprend que l'École... forme toute une pléiade de jeunes ouvriers artistiques."

L'auteur a voulu dire *artistes*. L'ouvrier *artiste* fait des œuvres *artistiques*. L'École des Beaux-Arts n'a pas pour but — ni pour effet — de faire de ses élèves des statues de marbre nu !

PRÉJUGÉS — PRÉJUDICES

Que voilà un anglicisme commun !

Dans son numéro du 6 octobre, première page, un journal écrivait :

"Si M. Hoover laisse la question (religieuse) de côté entièrement, il désappointera la majorité des votants du Sud ; s'il soulève les *préjudices* anti-catholiques, ce que les républicains attendent de lui..."

Préjudice signifie *tort, dommage*. *Préjugé*, une *opinion préconçue*. On ne peut pas les employer l'un pour l'autre. C'est faire tort à la langue !

ARTÈRE

Un journal du 19 septembre parle ainsi de l'entretien des routes d'hiver :

"Depuis nombre d'années, nous avons discuté de l'importance d'entretenir *quelques-uns des principaux artères* qui conduisent vers les centres..."

Vos yeux sont en sûreté si vous m'en confiez le soin. — J.-A. McCLURE, O.D., 109 St-Jean, Québec

Holt, Renfrew & Co. Limited

FOURREURS

Une réputation fondée sur près d'un siècle d'existence et de probité vous garantit satisfaction. —

MANTEAUX DE FOURRURE
PALETOTS POUR HOMMES
Vêtements de Sport - Merceries

L.-A. Pouliot, C. R., LL. D.

Alfred Nadeau, C. R.

POULIOT & NADEAU

AVOCATS

93, rue St-Pierre - Tél. 2-1925 - QUEBEC.

Héliodore LABERGE

ARCHITECTE-EVALUATEUR

Edifice de la Banque Canadienne de Commerce de Québec

Tél. Bureau 2-4145 — Rés. 2-6233-w - 140 St-Jean, Québec

LORENZO AUGER

ARCHITECTE

39, ST-JEAN

Tél. 2-1909

QUEBEC

Eug. LECLERC, Président et gérant. J.-Alf. COOK, Sec.-trés.

Eug. LECLERC, Ltée

Assurance : Feu, Vie, Vol, Accidents, Etc.

81, St-Pierre, Tél. 2-8426 Le soir 6713 QUÉBEC.

Edgar Rochette, C.R., M.P.P.

Edgar Gosselin, LL. L.

ROCHETTE & GOSSELIN

AVOCATS

80, rue St-Pierre, -- Tél. 2-3286 -- QUÉBEC.

